



**IM – Inländische Mission**  
**MI – Mission Intérieure**  
**MI – Missione Interna**  
**MI – Missiun Interna**

Ihre Kontaktperson  
**Sekretariat**  
Telefon 041 710 15 01  
info@im-mi.ch

Zofingen, 23. November 2020

## **DEUTSCH: Text für die Ansage der Epiphanielkollekte 2021**

Mit diesem Mustertext möchten wir Sie bei der Ansage der Epiphanielkollekte unterstützen:

«Mit dem Erlös der diesjährigen Epiphanielkollekte werden die Renovationen der Kirche Maria Himmelfahrt der Diasporapfarrei Val-de-Ruz in Cernier (NE) zwischen Neuenburg und La Chaux-de-Fonds, der St.-Anna-Kirche in Roveredo im Misox (VS) und der Pfarrkirche San Carpofo in Bissone im Sottoceneri (TI) unterstützt. Die drei Pfarreien benötigen für ihre Kirchenrenovationen dringend Hilfe. Da der Gottesdienstbesuch und der Kollekteneinzug wegen der Corona-Pandemie erschwert sind, sind wir umso mehr auf Ihre Unterstützung angewiesen. Im Namen der Inländischen Mission danken wir Ihnen ganz herzlich!»

---

## **FRANÇAIS: Texte d'annonce de la collecte de l'Épiphanie 2021**

Ci-après, un texte type que nous vous transmettons en guise d'aide à la composition de votre propre annonce de la collecte de l'Épiphanie:

«Les recettes de la collecte de l'Épiphanie de cette année seront utilisées pour soutenir la rénovation de l'église de la diaspora Notre-Dame de l'Assomption de la paroisse Val-de-Ruz à Cernier (NE), de l'église Sainte-Anne à Roveredo (GR) et de l'église paroissiale San Carpofo à Bissone (TI). Les trois paroisses ont un besoin urgent d'aide pour la rénovation de leur église. La participation aux offices religieux et la collecte de fonds étant rendues difficiles par la pandémie de corona, nous sommes d'autant plus dépendants de votre aide. Au nom de la Mission Intérieure, nous vous remercions pour chaque don!»

---

## **ITALIANO: Testo per la presentazione della colletta dell'Epifania 2021**

Con questo testo esemplare vorremmo aiutarvi a presentare la colletta dell'Epifania:

«Il ricavato della colletta dell'Epifania di quest'anno sarà utilizzato per il restauro della chiesa parrocchiale di diaspora Santa Maria Assunta Val-de-Ruz a Cernier (NE), della chiesa di Sant'Anna del ponte di Roveredo (GR) e della chiesa parrocchiale San Carpofo a Bissone (TI). Le tre parrocchie hanno urgente bisogno di aiuto per la ristrutturazione della loro chiesa. Poiché la partecipazione alle funzioni religiose e la raccolta della colletta sono rese difficili dalla pandemia di corona, siamo ancora più dipendenti dal vostro aiuto. In nome della Missione Interna vi ringraziamo per ogni offerta!»